

AGREEMENT

This Agreement is entered into between

«**Name of the Company**» (hereinafter «**CLIENT**»), a _____ company with its Headquarters located at:
«**Address**»

and

RUSSIAN-AMERICAN CONSULTING CORPORATION (hereinafter «**RACC**»), an American company with its Headquarters located at:

45 West 34th Street

Suite 703

New York, NY 10001

USA

1. Preamble

WHEREAS:

- a) CLIENT is fully certified and licensed manufacturer/supplier for (name of the commodity and/or services) by the appropriate Russian Federation Administrative Authorities;
- b) CLIENT desires to appoint RACC as their Exclusive Authorized Representative with the United Nations for the purpose of registration, representation and promotion of the interests of CLIENT in the field of commercial

ДОГОВОР

Настоящий Договор заключен между

«**Наименование компании**» (далее «**КЛИЕНТ**»), _____ компанией, расположенной по адресу:
«**Address**»

и

RUSSIAN-AMERICAN CONSULTING CORPORATION (далее по тексту «**РАКК**»), Американская компания, расположенная по адресу

45 West 34th Street

Suite 703

New York, NY 10001

USA

1. Введение

ПОСКОЛЬКУ,

- a) КЛИЕНТ является лицензированным производителем/поставщиком (номенклатура товаров, услуг) и имеет свидетельство и регистрацию соответствующих Административных властей Российской Федерации;
- b) КЛИЕНТ желает назначить РАКК своим Искключительным Уполномоченным представителем в Организации Объединенных Наций (далее ООН) с целями аккредитации, представительства и продвижения интересов КЛИЕНТА

contracts for aircraft services pursuant to the terms and conditions of this Agreement c) CLIENT and RACC hereby confirm that they both are able and willing to comply with the terms and conditions of this Agreement and possess necessary and adequate experience, material and financial means to satisfactory perform their individual obligations pursuant to the terms and conditions of this Agreement; THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and agreements herein, the Parties hereto agree to the following: 2. <u>Effective Date</u> This Agreement shall be effective of the date both Parties sign the Agreement whereby the later date of the signature of one of the parties shall be deemed as the “<u>Effective Date</u>”. 3. <u>Exclusivity</u> CLIENT, under the terms and conditions of this Agreement, grants RACC an official status of its Authorized Representative with the United Nations on an exclusive basis. In this connection, CLIENT, hereby, declares that it will not engage any other company for the same or similar to this Agreement purposes during the term of this Agreement, as detailed	в области поставок товаров и предоставления услуг на базе коммерческих контрактов в соответствии с условиями настоящего Договора; c) КЛИЕНТ и РАКК настоящим подтверждают, что они оба имеют необходимые возможности и желают выполнять условия настоящего Договора и обладают необходимым соответствующим опытом, материальными и финансовыми средствами для удовлетворительного выполнения своих обязательств в соответствии с условиями настоящего Договора; ТАКИМ ОБРАЗОМ, в подтверждение взаимных соглашений и договоренностей, Стороны настоящим соглашаются о следующем: 2. <u>Дата вступления в силу</u> Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами, при этом дата подписания Договора последней Стороной считается «<u>Датой вступления в силу</u>» настоящего Договора. 3. <u>Эксклюзивность</u> КЛИЕНТ, в соответствии с условиями настоящего Договора, предоставляет РАКК официальный статус Уполномоченного Представителя при ООН на исключительной основе. В связи с этим, КЛИЕНТ настоящим подтверждает, что он не будет привлекать каких-либо третьих лиц для выполнения тех же либо аналогичных данному Договору функций в течение срока действия Договора, как указано в статье 9 настоящего Договора.
--	---

in Article 9 below.

4. Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is twofold:

- a) To ensure expeditious and successful registration of the CLIENT with the United Nations as provider of aircraft services.
- b) To achieve best possible results of participation of CLIENT in the United Nations bidding for aircraft services maximizing the number of contracts awarded by the United Nations to CLIENT.

For this purpose, CLIENT hereby appoints RACC as their Exclusive Authorized Representative with the United Nations.

5. Responsibilities of RACC

In performing its obligations aimed at achieving the purpose of this Agreement, and taking into account specifics of the United Nations market RACC shall be responsible for the following:

During the registration process RACC will be responsible for:

- Providing the CLIENT with registration materials, forms and other related documents.

- Assisting the CLIENT with preparation of registration documents.
- Presenting completed registration documents to the United Nations Procurement Division (hereinafter “UNPD”).

4. Цель Договора

Целью настоящего Договора является:

- а) Гарантировать быструю и успешную аккредитацию КЛИЕНТА при ООН как официального поставщика ООН по номенклатуре товаров, соответствующей интересам КЛИЕНТА.
- б) Достигнуть наилучших возможных результатов участия КЛИЕНТА в тендерах ООН на оказание авиационных услуг, максимизируя число контрактов, заключенных между ООН и КЛИЕНТОМ.

С этой целью КЛИЕНТ настоящим назначает РАКК своим Исключительным Уполномоченным Представителем при ООН.

5. Обязанности РАКК

Для выполнения своих обязательств, направленных на достижение целей настоящего Договора, и, принимая во внимание специфику рынка ООН, РАКК будет ответственно за следующее:

Во время процесса аккредитации РАКК будет ответственно за:

- Обеспечение КЛИЕНТА регистрационными материалами, формами и другой необходимой документацией.

- Помощь КЛИЕНТУ в процессе подготовки регистрационных документов.

- Представление подготовленных регистрационных документов в Закупочную Службу ООН (далее «ЗС

- Assisting in communications with the UNPS, if necessary. During the participation of the CLIENT in the UNPD bidding RACC will be responsible for: a) Assistance in preparing and clearance of the bids on the subject of their compliance with general, technical, commercial and legal requirements of the United Nations. b) Assistance in timely transmitting by fax or hand-delivery of bids to the United Nations Bid Opening Unit. c) Participation in the public opening of bids at the United Nations Procurement Service as the Authorized Representative of CLIENT. d) Statistical and price analysis of the competitors' bids. e) Recommendations to CLIENT derived out of the above analysis. f) Monitoring of the existing and future peace-keeping missions of the United Nations on the subject the nationalities of military contingents, thus facilitating and improving current and future business planning by CLIENT. g) Other services the Parties may deem necessary. Upon signing of contracts between CLIENT and the United Nations, RACC will also perform contract administration functions as	ООН»). - Помощь в коммуникации с ЗС ООН, при необходимости В процессе участия КЛИЕНТА в тендерах ЗС ООН РАКК будет ответственна за: a) Помощь в подготовке и проверке предложений на предмет их соответствия общим, техническим, коммерческим и юридическим требованиям ООН. b) Помощь в своевременной передаче предложений в ЗС ООН по факсу либо курьером. c) Принятие участия в открытии торгов в ЗС ООН на правах Уполномоченного Представителя КЛИЕНТА. d) Статистическое и ценовое исследование предложений конкурентов. e) Рекомендации КЛИЕНТУ на основе вышеуказанных исследований. f) Отслеживание текущих и планируемых миссий ООН по поддержанию мира на предмет национальностей военных контингентов, таким образом продвигая и совершенствуя текущее и перспективное бизнес-планирование КЛИЕНТА. g) Другие услуги, которые Стороны могут посчитать необходимыми. После подписания контрактов между КЛИЕНТОМ и ООН, РАКК будет также осуществлять следующие административные функции:
---	--

follows:

- Communications on various contractual matters with the UNPD.
- Follow-up on timely payment of CLIENT invoices.
- Consideration of claims.
- Dispute resolution.

6. Responsibilities of CLIENT

Under the terms and conditions of the Agreement CLIENT shall be responsible for the following:

- a) CLIENT will provide RACC with all operational information necessary for RACC to perform the duties of the Authorized Representative of CLIENT.
- b) CLIENT, on periodic basis, shall make available to RACC all operational changes of its list of commodities and services in order to timely inform the UNPD of those changes in order to ensure that CLIENT is appropriately included in the corresponding lists of invitees.
- c) Expeditionary preparation of bids to allow RACC sufficient time for its clearance and timely submission to the UNPD.

- Оперативная связь с ЗС ООН по различным договорным вопросам.
- Контроль за своевременностью оплат по счетам КЛИЕНТА;
- Рассмотрение претензий.
- Разрешение споров.

6. Обязанности КЛИЕНТА

Согласно условиям Договора КЛИЕНТ будет ответственен за следующее:

- a) Предоставление РАКК всей рабочей информации, необходимой для выполнения РАКК функций Официального Представителя КЛИЕНТА.
- b) Предоставление РАКК всей оперативной информации об изменениях в номенклатуре товаров и услуг в целях своевременного информирования ЗС ООН об этих изменениях для гарантирования того, что КЛИЕНТ включен в соответствующий список компаний, приглашаемых на торги.
- c) Своевременную подготовку предложений с условием предоставления РАКК необходимого времени на их проверку и своевременную подачу в ЗС ООН.

- d) Timely payment of commissions due to RACC, as detailed in Article 7 below.

7. Commission Fee and Payment Terms.

- a) The annual cost of all the services detailed above is US\$ 5,000 regardless of the number of bids or inquiries the CLIENT might have and is paid by the CLIENT in advance either in the beginning of the calendar year or upon signing the Agreement.
- b) In the event of CLIENT winning the UN contract, RACC will be entitled to the commission in the amount of 5% of the total cost of the contract. This commission shall remain unchanged in the course of this Agreement? However may be reconsidered from time to time based on the Parties' consent. Payment of the commission will be made in the following manner:
- RACC will be providing CLIENT with the Statement of Completed Services together with its invoice based on the Commission Fee indicated above.
 - Upon signing of the Statement of Completed Services CLIENT shall pay RACC' invoices within 3 working days from the date of receipt of the corresponding payment from the United Nations.
 - Payments of RACC' invoices shall be made by CLIENT in US Dollars by

- d) Своевременную оплату Комиссионного Вознаграждения РАКК, как указано в Статье 7 настоящего Договора.

7. Комиссионное Вознаграждение и Условия Оплаты

- a) Стоимость всех услуг, детализированных выше, составляет 5000 долларов США в год, вне зависимости от количества участий КЛИЕНТА в торгах ООН, запросов и обращений и оплачивается КЛИЕНТОМ авансовым платежом на счёт РАКК либо в начале календарного года, либо по заключению соглашения.
- b) В случае получения КЛИЕНТОМ контракта ООН, КЛИЕНТ должен выплачивать РАКК Комиссионное вознаграждение в размере 5% от общей стоимости контракта, заключенного между КЛИЕНТОМ и ООН. Данное Комиссионное Вознаграждение остаётся неизменным в течении всего срока действия настоящего Договора, но, время от времени, может корректироваться по обоюдному согласию Сторон. Оплата производится следующим образом:
- РАКК предоставляет КЛИЕНТУ Акт Выполненных Работ совместно со счетом, основанным на Комиссионным Вознаграждении, как указано выше.
 - После подписания Акта Выполненных Работ КЛИЕНТ оплачивает счета РАКК в течение 3 рабочих дней с даты получения соответствующего платежа от ООН.
 - Оплата счетов РАКК должна

bank transfer to RACC' bank account, as per the requisites specified by RACC on each invoice. 8. <u>Compliance with laws and regulations.</u> a) The Parties hereby agree to comply with all state, local, and other governmental laws, ordinances, rules, and regulations applicable to the performance of this Agreement including, without limitation, compliance with required governmental permits and approvals, export control regulations, custom requirements, tax laws and regulations. Both Parties shall promptly advise the other of any information that may come to their attention as to charges, complaints, or claims about by the United Nations or other governmental bodies or agencies. b) Payment of state and local taxes, as well as of internal expenses arising out of the performance of this Agreement shall be deemed as individual responsibility of each Party. 9. <u>Term of Agreement.</u> a) The term of this Agreement shall be for a period of three (3) years from the Effective Date. b) This Agreement shall be automatically	производиться в долларах США банковским переводом на расчетный счет РАКК по реквизитам, указанным в счете. 8. <u>Соблюдение законов и постановлений.</u> a) Настоящим Стороны договорились соблюдать все государственные, местные и другие правительственные законы, постановления, правила и инструкции, применимые к исполнению настоящего Договора, включая, без ограничений, соответствие необходимым правительственным разрешениям и одобрениям, правилам экспортного контроля, таможенным правилам, налоговому законодательству и инструкциям. Обе Стороны должны незамедлительно доводить до внимания друг друга всю информацию о возможных жалобах, претензиях или требованиях со стороны ООН либо других правительственных организаций или агентств. b) Оплату государственных и местных налогов, так же, как и внутренних расходов, возникающих в процессе выполнения настоящего Договора, считать индивидуальной ответственностью каждой Стороны. 9. <u>Срок действия Договора</u> a) Срок действия настоящего Договора - 3 (три) года, начиная с Даты вступления в силу Договора.
--	---

renewed for an additional consecutive one (1) year periods subject to satisfactory performance by RACC of their obligations under the terms and conditions of this Agreement.

- c) Either Party may terminate this Agreement for cause if the other Party breaches any material obligation undertaken by it in this Agreement and fails to cure such breach within thirty (30) calendar days after written notification of such breach is given to the breaching party, provided, however, that if such breach is one that is not capable of being cured within such thirty (30) calendar day period, no termination shall occur as long as the breaching party diligently pursues and continues to diligently pursue such cure.

10. Force major

- a) The Parties are to be released from the performance of their respective obligations under this Agreement in part or in full, in the event it is caused by such circumstances as flooding, fire, earthquake and other natural disasters, embargo, war, strikes, civil and military unrest, change of legislation, decrees of the governments or their representatives, as well as the other similar circumstances beyond the control of the Parties, in the event those circumstances occurred after the signing of this Agreement by the Parties.

- b) Договор считается автоматически продленным на 1 (один) последующий год в случае удовлетворительного выполнения РАКК своих обязательств в соответствии с условиями настоящего Договора.

- c) Любая Сторона может расторгнуть настоящий Договор в случае, если другая Сторона нарушает любое материальное обязательство, оговоренное настоящим Договором, и оказывается не в состоянии исправить указанное нарушение в течении 30 (тридцати) календарных дней после получения нарушившей Стороной письменного уведомления. Однако если нарушение не может быть исправлено в течение периода 30 (тридцати) календарных дней, то Договор не может быть расторгнут, пока нарушившая Договор Сторона продолжает попытки найти пути исправления нарушений.

10. Форс-мажор

- a) Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение каких-либо обязательств по настоящему Соглашению, если это неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств, как: наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия; эмбарго, войны, забастовки, гражданские и военные беспорядки, изменение законодательства, действий (актов) государственных органов или их представителей, а также все другие обстоятельства, находящиеся вне контроля сторон, если эти обстоятельства произошли после подписания настоящего Соглашения.

b) Should the above mentioned circumstances affect timely execution of obligations stated in this Agreement, period of the performance of those obligations is to be extended by the duration of the circumstances. In the event if the force major is in effect for a period of more than 3 (three) months, each party has the right to terminate this Agreement. In such case neither party is entitled to compensation of the losses suffered thereto.

c) The Party, which was incapacitated to fulfill its obligations due to the force major, must notify in writing the other Party of such situation in no later than 5 (five) calendar days from the date of its occurrence. In the event if the Party does not notify the other Party or does it notify late, this Party is striped of its right to use the force major as an excuse of non performance of its obligations under this Agreement.

d) Certification issued by the Chamber of Commerce is considered appropriate proof of the force major.

11. Confidentiality.

- All information, which constitutes an integral part of this Agreement, regardless of the manner in which it is furnished, including all analyses, compilations, studies, summaries,

b) Если любое из перечисленных выше обстоятельств непосредственно повлияет на исполнение обязательства в срок, установленный в Соглашении, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства. Если эти обстоятельства длятся свыше 3 (трех) месяцев с момента их наступления, то стороны могут расторгнуть настоящее Соглашение, при этом ни одна из сторон не имеет права на компенсацию понесенных ими в ходе исполнения настоящего Соглашения убытков.

c) Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательства в силу возникновения непредвиденных обстоятельств, обязана не позднее 5 (пяти) календарных дней со дня их наступления (прекращения) известить об этом в письменной форме другую Сторону. Неуведомление или несвоевременное уведомление лишает сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство, как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства.

d) Надлежащим доказательством наличия указанных обстоятельств служит свидетельство Торгово-промышленной палаты страны, где возникло данное обстоятельство.

11. Конфиденциальность

- Вся информация, которая составляет неотъемлемую часть данного Договора, независимо от способа её предоставления, включая все анализы, сравнения, исследования, сводки,

extracts or other documents, whether prepared by the Disclosing Party or others, which contain or otherwise reflect such information, is referred to in this Agreement as "Proprietary Information". Without limiting the generality of the foregoing, Proprietary Information includes, but is not limited to, written, documentary or oral information describing or relating to the finances, accounting methods, customers, prospective purchasers, employees, suppliers, business methods, planning or marketing of a party or any of its products or services. Proprietary information does not include, however, information which is or becomes generally available to the public other than as a result of a disclosure.

- Condition stipulated in this Article shall survive the term of the Agreement and may only be terminated by written consent signed by both Parties.

12. Miscellaneous

Notices. Any notices provided hereunder must be in writing, and shall be deemed effective or given upon the earliest of (i) personal delivery, (ii) transmission by facsimile, to the recipient at the number indicated below; or (iii) the day after departed

выдержки из других документов, вне зависимости, подготовлены ли они ?Разглашающей стороной или нет, содержащие либо иначе отражающие такую информацию, определены в настоящем Договоре как «Конфиденциальная Информация». Конфиденциальная информация включает в себя, но не ограничивается, письменной, документальной либо устной информацией, описывающую либо касающуюся финансовых и бухгалтерских вопросов, заказчиков, предполагаемых покупателей, служащих, поставщиков, бизнес методов, планирования, или маркетинга Сторон, касающихся любого из её товаров или услуг. Однако, конфиденциальная информация не включает в себя информацию, которая является, либо становится общедоступной обычными путями и не как результат разглашения одной из Сторон.

- Условие о неразглашении конфиденциальной информации, предусмотренное в настоящей статье, должно выполняться и после прекращения силы договора и может быть отменено только в случае письменного согласия обеих сторон.

12. Разное

Уведомления. Все уведомления должны оформляться в письменной форме и будут считаться вступившими в силу после (I) личной доставки, (II) передачи по факсу на номер

with a worldwide recognized overnight courier service for overnight delivery to the recipient address as indicated below:

TO CLIENT:

“Name and address of the company”

To RACC:

RUSSIAN-AMERICAN

CONSULTING CORPORATION

45 West 34th Streets

Suite 703

New York, NY 10001

USA

Attention: Mr. Andrey Shuranov

President

Facsimile: +1-212-268-9368

or to such other address or to the attention of such other person as the recipient's party will have specified, by prior written notice, to the sending party by one of the methods described above.

Disputes. In the event of any dispute concerning any matter arising out of this Agreement, the prevailing party shall

получателя, указанный ниже, или (III) в день после отправления курьерской службой ночной доставки на адрес получателя, указанный ниже:

КЛИЕНТУ:

«Наименование и адрес Авиакомпаний»

РАКК:

RUSSIAN-AMERICAN

CONSULTING CORPORATION

45 West 34th Streets

Suite 703

New York, NY 10001

USA

Вниманию: Президента

Г-на А. Шуранова

Факс: +1-212-268-9368

либо по другому адресу и вниманию другого лица, которого укажет принимающая сторона письменным уведомлением одним из методов, перечисленных выше.

Разногласия. В случае возникновения каких-либо разногласий относительно

recover all reasonable attorneys' fees, expenses and costs incurred by such prevailing party in prosecuting or defending any such dispute.

Governing Law and Jurisdiction. In the event of non-performance or inadequate performance by either Party of their corresponding obligations under the terms and conditions of this Agreement, responsibilities of the Parties pertaining to resolution of such disputes will be governed by the exclusive national jurisdiction and venue of the country where the responding Party is officially registered.

Entire Agreement. This Agreement (a) constitutes the full, complete and final expression of the Parties' understanding with respect to the subject matter hereof and (b) supersedes all other agreements by and between the parties relating to the matters set forth herein.

Modification Waiver. No oral modification of this Agreement shall be effective. Any modification or additional obligation assumed by either Party in connection with this Agreement shall be binding only if evidenced in writing and signed and dated by each party or an authorized representative of each party.

Copies. This Agreement may be executed in multiple counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which taken together shall constitute once

выполнения настоящего Договора, стороне, выигравшей дело, должны возмещаться все обоснованные судебные издержки, расходы и затраты, понесенные этой Стороной в процессе судебного рассмотрения или защите любого такого разногласия.

Превалирующее право и юрисдикция. В случае неисполнения либо ненадлежащего исполнения любой Стороной своих обязательств, предусмотренных настоящим Договором, каждая из Сторон несет ответственность в порядке, предусмотренном законодательством страны, в которой официально зарегистрирована отвечающая Сторона.

Полное соглашение. Настоящий Договор (a) отражает полное, завершенное и окончательное выражение понимания сторон предмета и условий Договора и (b) заменяет все предыдущие Договора и Соглашения касательно вопросов, упомянутых в настоящем Договоре.

Изменения. Устные изменения настоящего Договора не будут считаться действительными. Любое изменение или дополнительное обязательство, принятое на себя одной из Сторон в связи с настоящим Договором, будет действительно только в случае письменного оформления и подписания и каждой Стороной или уполномоченными представителями Сторон, указанием даты.

Копии. Настоящий Договор может быть оформлен в множественных экземплярах, каждый из которых

and the same instrument. A facsimile transmission of signatures to this Agreement shall be legal and binding on all parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have duly executed this Agreement.

FOR CLIENT:

By: _____

Date: _____

FOR RACC:

By: _____

Andrey Shuranov
President

Date: _____

должен считаться оригиналом, но все они, взятые вместе, должны составлять единый документ. Факсимильная передача подписей к настоящему Договору считается имеющей юридическую силу.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО, Стороны подписали настоящий Договор.

ЗА КЛИЕНТА:

Дата: _____

ЗА РАКК:

А. Шуранов
Президент

Дата: _____